

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA BÁO				
Loại	Trang	Ngày	Giá	Đơn vị
Loại 1	Trang 1	Ngày 1	8000	4.50
Loại 2	Trang 2	Ngày 2	4500	2.25
Loại 3	Trang 3	Ngày 3	2500	1.25
Loại 4	Trang 4	Ngày 4	1500	0.75
Loại 5	Trang 5	Ngày 5	1000	0.50
Loại 6	Trang 6	Ngày 6	500	0.25
Loại 7	Trang 7	Ngày 7	250	0.125
Loại 8	Trang 8	Ngày 8	125	0.0625
Loại 9	Trang 9	Ngày 9	62.5	0.03125
Loại 10	Trang 10	Ngày 10	31.25	0.015625

Tous les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur

Fondateur: V. H. SCHNEIDER
Directeur: HUYNH CHIEU-DANG
Rédacteur en chef: PHAM-VU-LUC
Administrateur: HUYNH-VU-LAM

Adresse télégraphique:
TRUNG-BAC-TAN-VAN HANOI
Téléphone n° 180

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'annonces ou de produits.
Prix moyen, d'après la durée.
Une seule insertion: 0\$30 l'heure
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion: 0\$18 le cm
Annonces judiciaires et légales: 1\$50 le cm
Petites annonces classées: 0\$10 l'heure

Quốc-ngữ sửa lại

Lối quốc ngữ sửa lại cho tiện việc in việc dùng máy đánh chữ mà có động ở trong bản báo, thì đã rất nhiều ông hiền-dũng-tinh đấng ngày lối chữ ấy mà viết thư lại, bản giúp cho đôi mắt rồi, không còn sợ một lỗi nào nữa.

Bản-quân xin ý lời đã công ước, không đặng, tôi ai, không nói rõ ý kiến nào là của ông nào, xin cứ vì cái chủ-nghĩa phải nắn chỉnh mà có động để lấy làm ý kiến chung; chứ không phải là bản-quân lấy ý của các ngài mà nói là của mình. Bởi trước, những lời chưa phân giải được, sau này lựa các thư-tin gửi lại mà lấy ra, thì có mấy chữ sau này xin bỏ cho đi, để các bạn được chỉ công nhận.

1. Chữ viết theo lối mới thì cũng chữ sáng-sủa hơn, không có tíu-tít những chấm cùng phẩy, đi chi nhả in thường phải để cách xa dòng trên dòng dưới nhiều, cho ông nó khỏi lẫn, những câu cước chú cũng không có thể xếp lại. Chữ viết theo lối cũ thì cũng chữ sáng-sủa hơn, không có tíu-tít những chấm cùng phẩy, đi chi nhả in thường phải để cách xa dòng trên dòng dưới nhiều, cho ông nó khỏi lẫn, những câu cước chú cũng không có thể xếp lại.

2. Chữ viết theo lối mới thì cũng chữ sáng-sủa hơn, không có tíu-tít những chấm cùng phẩy, đi chi nhả in thường phải để cách xa dòng trên dòng dưới nhiều, cho ông nó khỏi lẫn, những câu cước chú cũng không có thể xếp lại. Chữ viết theo lối cũ thì cũng chữ sáng-sủa hơn, không có tíu-tít những chấm cùng phẩy, đi chi nhả in thường phải để cách xa dòng trên dòng dưới nhiều, cho ông nó khỏi lẫn, những câu cước chú cũng không có thể xếp lại.

3. Chữ viết theo lối mới thì cũng chữ sáng-sủa hơn, không có tíu-tít những chấm cùng phẩy, đi chi nhả in thường phải để cách xa dòng trên dòng dưới nhiều, cho ông nó khỏi lẫn, những câu cước chú cũng không có thể xếp lại. Chữ viết theo lối cũ thì cũng chữ sáng-sủa hơn, không có tíu-tít những chấm cùng phẩy, đi chi nhả in thường phải để cách xa dòng trên dòng dưới nhiều, cho ông nó khỏi lẫn, những câu cước chú cũng không có thể xếp lại.

4. Chữ viết theo lối mới thì cũng chữ sáng-sủa hơn, không có tíu-tít những chấm cùng phẩy, đi chi nhả in thường phải để cách xa dòng trên dòng dưới nhiều, cho ông nó khỏi lẫn, những câu cước chú cũng không có thể xếp lại. Chữ viết theo lối cũ thì cũng chữ sáng-sủa hơn, không có tíu-tít những chấm cùng phẩy, đi chi nhả in thường phải để cách xa dòng trên dòng dưới nhiều, cho ông nó khỏi lẫn, những câu cước chú cũng không có thể xếp lại.

5. Chữ viết theo lối mới thì cũng chữ sáng-sủa hơn, không có tíu-tít những chấm cùng phẩy, đi chi nhả in thường phải để cách xa dòng trên dòng dưới nhiều, cho ông nó khỏi lẫn, những câu cước chú cũng không có thể xếp lại. Chữ viết theo lối cũ thì cũng chữ sáng-sủa hơn, không có tíu-tít những chấm cùng phẩy, đi chi nhả in thường phải để cách xa dòng trên dòng dưới nhiều, cho ông nó khỏi lẫn, những câu cước chú cũng không có thể xếp lại.

Từ giờ trong bốn tháng thì có thể in báo và in sách bằng lối mới được. Từ bây giờ đến khi ấy thì còn cần phải có động cho đọc giả quen mắt xem, quen tay viết.

Sở dĩ bản-quân chú-tâm về việc này là vì bản-quân muốn cho quốc-dân ta lợi-dụng được những máy đánh chữ, có thể khiến được cho sau này như g sách quốc-ngữ của chúng ta không có cái hình dạng rất xấu xa, rất là lộn tu, mà quanh quẩn chỉ có mấy chữ chữ tại Paris mà thôi. Các lối chữ để để đầu mục, thì ngoại giả lối compactes serrées, lối latins noirs, lối antiques allongées của hiệu Deberny, và hai lối nữa xấu hơn gọi là égyptiennes và normandes, không còn có lối nào nữa. Mà mỗi lối ấy chỉ có ba khổ chữ, khổ 8, 10, và 12 mà thôi, còn các khổ chữ lớn hơn thì phải dùng dấu sắp kèm ngoài rất là không tiện.

Nếu bây giờ ta sửa đổi được chữ có sẵn trong các tiếng Âu-châu Mỹ-châu rồi, thì chẳng những trong nghề in hoạt-bản từ xưa đến giờ có những lối chữ gì ta cũng dùng mà in sách quốc-ngữ, từ nay trở đi trong nghề này, nghĩ được ra lối chữ mới nào đẹp hơn, rõ hơn, in sách sáng hơn, ta cũng có thể dùng được ngay, không cần phải đặt riêng những chữ có dấu.

Có lẽ những người không có giao thiệp gì với các nhà in, thì coi việc sửa đổi này như một việc rườm rà, vẽ-vẽ-vẽ-vẽ cho thêm khó, câu-thức người ta phải noi lấy một thời gian mới mới mà thôi. Nhưng phạm nhà trước-tác, nhà tu-soạn, nhà dịch thuật, nhà làm báo, mấy ai là người không có giao thiệp gì với nhà in. Đã giao thiệp với nhà in, thì phải hiểu việc này là một việc rất quan-trọng, có hiệu quả lớn trong cuộc tấn-bộ của nước ta vậy.

Tiền đây, chúng tôi lại xin trả lời các những điều chỉ trích của mấy nhà tự-phụ ta là khoa học, có am-hiểu nhiều những khoa ngôn-ngữ thanh-âm, mà coi người bầy như là những kẻ chưa từng hiểu được những khoa phonétique, linguistique, philologie là cái gì cả.

1. Thứ nhất nói rằng: Trong âm thanh có âm, (articulations), có vận, (voyelles ou rimes), có thanh, (intonations, accents). Âm thì dùng âm-tự (consonnes), vận thì dùng vận-tự (voyelles), mà thanh thì dùng dấu (accents). Không thể dùng một chữ (âm-tự hoặc vận-tự) mà thay cho cái dấu được.

Giả sử chúng ta không sợ rườm rà độ-giá, thì chúng ta

xin đáp ngay rằng: Âm là một sự-kiến trong âm-thanh giới, (phonèmes), vận, là một sự-kiến trong âm-thanh giới; thanh cũng là một sự-kiến trong âm-thanh giới. Ba cái sự-kiến ấy là ba cái phonèmes khác nhau, chức-phận của ba cũng trong nhau. Không ai bảo được rằng cái âm, cái vận trong nhiều, mà cái thanh trong ít. Vậy thì không đủ để mà nói được rằng đủ với vận thì phải biểu ra bằng một chữ, mà thanh thì lại phải biểu ra bằng một cái dấu.

Và phạm trong các lối vận-tự chấp-vận, thì mỗi chữ chẳng qua cũng là một cái dấu mà thôi. Các dân-tộc bất-chức lẫn nhau, khi trong chữ lẫn, không có dấu, thì mỗi chữ phải đặt thêm ra mấy cái dấu nữa mà phụ thêm vào. Giả sử dùng dấu nào có chữ chấp vận trước như, mà lại không có ngay được hết ra từ đầu hết cả những âm-thanh giới, như âm, vận, v.v.), thanh-tropic, nặng-nhẹ, trắc-bằng. Thôi xin biện bầy nhiều lẽ cho đủ hiểu rằng chúng ta không phải độ-ngộ-mà nghĩ việc sửa-đổi này đâu, mà là để có xem xét với nhau hết rồi.

(Còn nữa)

Vo-tuyn-dien

Ngày 29 Octobre 1936

Nước Pháp

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Cuộc đại-hội nghị của đảng xã-hội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Một trận hòa-tải rất dữ dội

Bách-tử kim-đan

(百子金丹)

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

Bách-tử kim-đan

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh được, đó là một sự rõ

trời xanh

(CON. FROM P. 1)

